

Mother of Perpetual Help Parish  
2121 W Apollo Rd - Garland, TX 75044  
www.dmhcg.org



Văn Phòng Giáo Xứ  
(972) 414-7073

Thứ Hai - Thứ Sáu: 9AM - 2PM  
Chúa Nhật: 9AM - 2PM  
Thứ Bảy: Đóng cửa

CHÚA NHẬT XXVIII THƯỜNG NIÊN [B] • 13/10/2024

## Thánh Marguerite d'Youville (1701-1771)

Ngày 16/10

**S**inh ở Varennes, Canada, cô Marie Marguerite Dufrost de Lajemmerais phải thôi học vào lúc 12 tuổi để giúp đỡ người mẹ góa. Tám năm sau cô kết hôn với Francois d'Youville; họ có sáu người con, trong đó bốn người chết khi còn nhỏ. Mặc dù chồng bà thích cờ bạc và buôn bán rượu lậu cho người thổ dân Mỹ Châu và đối xử với bà cách tàn tệ, bà Marguerite vẫn chăm sóc chồng với lòng thương mến trong hai năm trước khi ông từ trần vào năm 1730.

Dù phải chăm sóc hai con nhỏ và trông coi tiệm tạp hóa để trả nợ cho chồng, bà Marguerite vẫn thường giúp đỡ người nghèo. Khi các con đã khôn lớn, bà và một vài người bạn đã cứu nguy cho một bệnh viện ở Québec đang trên đà suy sụp. Bà đặt tên cho cộng đoàn của bà là Các Nữ Tu Bác Ái ở Montréal; dân chúng gọi họ là các “Nữ Tu Áo Xám” vì màu của y phục họ mặc. Vào lúc ấy, những người nghèo ở Montréal thường nói với nhau, “Đến với các Nữ Tu Áo Xám; họ không bao giờ từ chối giúp đỡ.” Cho đến lúc bấy giờ, năm cộng đoàn tôn giáo khác được bắt nguồn từ các Nữ Tu Áo Xám.

Bệnh Viện Công ở Montréal trở nên *Hotel Dieu* (Nhà Chúa) và đã đề ra một quy tắc về chăm sóc y tế và lòng nhân hậu Kitô Giáo. Khi bệnh viện bị hỏa hoạn vào năm 1766, bà Marguerite đã quỳ trên đám tro tàn, xướng bài *Te Deum* ca ngợi sự quan phòng của Thiên Chúa trong mọi hoàn cảnh, và bắt đầu xây dựng lại. Bà đã chống trả với mưu toan của chính phủ nhằm giới hạn công việc bác ái của bà cũng như thiết lập cô nhi viện đầu tiên ở Bắc Mỹ Châu.

Đức Giáo Hoàng Gioan XXIII, đã phong chân phước cho bà Marguerite vào năm 1959, và gọi bà là “*Người Mẹ của Hội Từ Thiện Chung*”. Bà được tuyên thánh năm 1990.

## Saint Marguerite D'Youville

Feastday: October 16

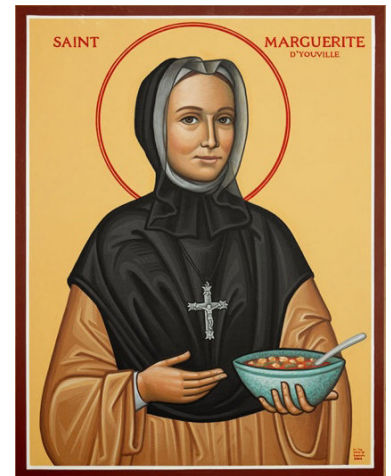
**F**oundress of the Sisters of Charity, the Grey Nuns of Canada. St.

Marguerite D'Youville was born at Varennes, Quebec, on October 15, Marie Marguerite Dufrost de La Jemmerais. She studied under the Ursulines, married Francois D'Youville in 1722, and became a widow in 1730.

She worked to support herself and her three children, devoted much of her time to the Confraternity of the Holy Family in charitable activities.

In 1737, with three companions, she founded the Grey Nuns when they took their initial vows; a formal declaration took place in 1745. Two years later she was appointed Directress of the General Hospital in Montreal, which was taken over by the Grey Nuns, and had the rule of the Grey Nuns, with Marguerite as Superior, confirmed by Bishop of Pontbriand of Quebec in 1755.

She died in Montreal on December 23, and since her death, the Grey Nuns have established schools, hospitals, and orphanages throughout Canada, the United States, Africa, and South America, and are especially known for their work among the Eskimos. She was beatified by Pope John XXIII in 1959 and canonized in 1990 by Pope John Paul II. Patron: of widows, difficult marriages, death of young children.





**SỨ MẠNG CỦA CỘNG ĐOÀN TÍN HỮU GX ĐỨC MẸ HẰNG CỨU GIÚP**

- ◆ Loan báo Tin Mừng của Chúa Giêsu Kitô Cứu Thế trong tinh thần yêu thương, hiệp nhất, và khiêm nhường phục vụ.
- ◆ Bảo tồn và thăng tiến các giá trị văn hóa Việt Nam trong đời sống đức tin của người Công giáo Việt Nam Hải ngoại, đặc biệt quan tâm đến thế hệ trẻ.



**MISSION OF MOTHER OF PERPETUAL HELP PARISH COMMUNITY**

- ◆ Proclaim the Good News of Jesus Christ the Savior in a spirit of love, unity, and humble service.
- ◆ Preserve and promote Vietnamese cultural values in the faith life of Vietnamese Catholics, paying special attention to the younger generations.



**GIỜ LỄ MỚI (JULY 7, 2024)**

- ✠ Lễ Chiều Thứ Bảy\* 6 PM
- ✠ Lễ I (Lễ Gia Đình) 7 AM
- ✠ Lễ II (Lễ Thanh Niên) 9 AM
- ✠ Lễ III (Lễ Thiếu Nhi) 12:15 PM
- ✠ Lễ IV (Lễ Gia Đình) 5 PM

**Thứ Hai – Thứ Sáu**

Thánh Lễ 7 AM & 7 PM

**Thứ Bảy**

Khấn Đức Mẹ Hằng Cứu Giúp 5:30 PM

Thánh Lễ 8 AM & 6 PM\*

**Thứ Năm tuần 1 & 2 trong tháng**

Adoration (English) 7:45 PM – 8:15 PM

**Thứ Sáu trong tuần**

Chầu Thánh Thể 6:30 PM – 7 PM

**Thứ Sáu tuần 1 & 2 trong tháng**

Chầu Lướt 7:30 AM – 6:30 PM

**Lễ Trọng/Buộc:** Xin theo dõi trong BTMV và website của giáo xứ [www.dmhcg.org](http://www.dmhcg.org)

**CHƯƠNG TRÌNH MỤC VỤ**

**✠ Giải Tội**

- Thứ Hai, Ba: Không có giải tội
- Thứ Tư, Năm, Sáu: 6:30 PM – 7 PM; sáng Thứ Năm: 9 AM – 10 AM
- Thứ Bảy: 5:15 PM – 6 PM

**✠ Rửa Tội**

- Rửa tội trẻ em vào thứ Bảy tuần thứ 2 lúc 3:30 PM tại nhà thờ.
- Trước khi rửa tội, cha mẹ phải nộp đơn và đóng lệ phí tại văn phòng Giáo xứ trước thứ Tư tuần thứ 2.

**✠ Lớp Giáo Lý Dự Tông - Dự Bị Hôn Nhân**

» Xin liên lạc với Văn phòng Giáo xứ.

**✠ Hôn Phối**

» Cần liên lạc với Văn phòng Giáo xứ ít nhất sáu tháng trước ngày cưới để làm hồ sơ Hôn Phối.

**✠ Xức dầu**

» Nếu cần xức dầu khẩn cấp xin gọi (714) 606-9142

**✠ Đám Tang**

» Khi có người qua đời, xin liên lạc VP Giáo Xứ hoặc (714) 606-9142

**Chánh xứ**

Lm Phanxicô Assisi Đặng Phước Hoà, C.Ss.R.

**Phó Xứ**

Lm Giuse Đình Thanh Tú, C.Ss.R.

**Phó Tế**

Vincent Đàm Hữu Thư / Giuse Phạm Hào

**Văn Phòng Giáo Xứ**

Phạm Tân (972) 414-7073

**Hội Đồng Mục Vụ**

Đào Ngọc Anh (214) 548-3294

**Hội Đồng Tài Chánh**

Trần Anh Kim (214) 606-1956

**Hội Đồng Thường Vụ**

Nguyễn Jason Chính (214) 924-8359

**KHỐI PHỤ NỮ**

Nguyễn Hữu Đào (763) 227-0602

**Ban Thừa Tác Vụ Rước Lễ**

Nguyễn Thông (972) 977-5037

**Ban Thừa Tác Vụ Sách Thánh**

Nguyễn Anh Linh (214) 454-1753

**Ban Giúp Lễ**

Nguyễn Ngọc Hiếu (214) 235-3523

**Ca Đoàn**

Thánh Linh (214) 289-9581

Trình Vương (469) 556-9479

Augustine (971) 227-6235

Fiat (214) 529-5698

Thiếu Nhi (214) 207-8548

Gioan Vianney (469) 583-2788

**KHỐI GIA ĐÌNH**

**Dự Bị Hôn Nhân & Đại Diện Tòa Án Hôn Phối**

Lê Văn Tới (972) 422-0331

**CT Thăng Tiến Hôn Nhân Gia đình**

Nguyễn Lý (469) 328-4702

**KHỐI GIÁO DỤC**

Lm Giuse Đình Thanh Tú (469) 797-8070

**Ban Giáo Lý**

Sr. Irene Đình Khanh, CMR (214) 663-3304

**Ban Việt Ngữ**

Phan Thanh (214) 603-7674

**Hội Phụ Huynh**

Đỗ Trọng Nghĩa (214) 695-5428

**Đoàn Thiếu Nhi Thánh Thể**

Phan Hoàng Thiện Trí (512) 586-6710

**Ban Giáo Lý Dự Tông**

Phó tế Đàm Hữu Thư (972) 523-0037

**CÁC HỘI ĐOÀN**

**Đoàn Liên Minh Thánh Tâm**

Vũ Minh Hoàng (214) 497-2655

**Hội Các Bà Mẹ Công Giáo**

Vũ Thị Sen (310) 598-8302

**Hội Đạo Binh Đức Mẹ**

Đào Vũ Thu Hương (469) 525-8044

**Hội Đức Mẹ Hằng Cứu Giúp**

Vũ Kim Oanh (469) 831-4848

**Đoàn Thanh Niên Phanxico Assisi**

Nguyễn Quang Anh (214) 952-4082

**Mục Vụ Giới Trẻ**

Trần Linda (903) 975-3678

**Nhóm Nguồn Sống**

Nguyễn Trí (214) 406-3475

**Nhóm Làm Đẹp Nhà Chúa**

Đào Huy Lâm (469) 396-2321

**Nhóm Bảo Trì TT An Phong**

Nguyễn Văn Minh (469) 314-6236

**Ban Trật Tự**

Nguyễn Tân Phú (469) 360-5880

**LỚP HỌC CHÚA NHẬT**

- ✠ Giáo Lý 11:00 – 12:00
- 🇻🇳 Việt Ngữ 14:00 – 15:00
- 🕯️ Thánh Lễ 12:15
- 📺 TNTT 15:15 – 16:15

**Ban An Ninh**

Nguyễn Chí Dũng (469) 544-6506

Chung Hồng Hải (214) 517-5879

Phan Johnny (469) 996-5933

**Safe Environment Officer**

Trần T T Nga (972) 890-7917

Ngô Hoàng Chi (972) 693-8649

Nguyễn Ngọc Hiếu (214) 235-3523

**Nhóm Bác ái**

Trịnh Diễm Phước (972) 489-1171

**Hội Hiệp Sĩ Columbus**

Phạm Anh (469) 774-4319

**Hội Quán Giáo xứ**

Nguyễn Tiến Đạt (972) 414-4672

**Nhà Bình An (Nhà cốt)**

Võ Thị Ngọc Liêm (972) 234-0565

**Đại Diện Bảo Trợ ơn Gọi**

Nguyễn Huy Phong (214) 727-8107

**CÁC GIÁO KHU**

GK 1: Nguyễn Văn Minh (469) 314-6236

GK 2: Phạm Huy Thế (214) 603-2330

GK 3: Nguyễn Ngọc Minh (469) 274-5400

GK 4: Nguyễn Bình (469) 878-0510

GK 5: Ngô Suốt (972) 644-5790

GK 6: Nguyễn Ngọc Thuý (214) 478-7575

GK 7: Nguyễn Hưng (972) 559-0081

GK 8: Nguyễn Thị Ngọc (469) 465-0954

GK 9: Ngô Hoàng Chi (972) 693-8649

GK 10: Ngô Thị Định (214) 315-5351

GK 11: Lê Tấn Dũng (972) 384-0366

GK 12: Nguyễn Kỳ Sơn (972) 679-7339

## Lịch Phụng Vụ Trong Tuần

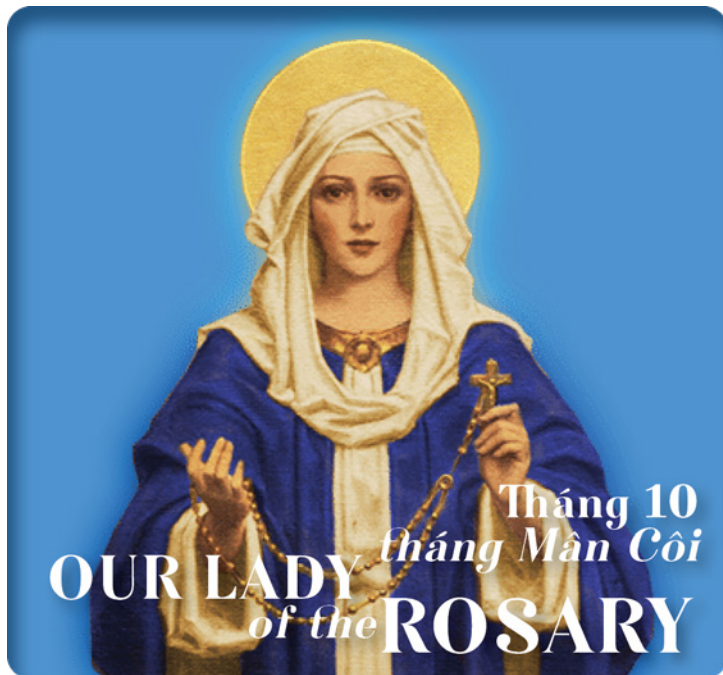
THÁNG 10

- 13 Chúa Nhật 28, Thường niên B
  - 14 Thứ Hai, Thánh Callitô I, Giáo Hoàng Tử Đạo (n)
  - 15 Thứ Ba, Thánh Têrêsa Avila, Trinh Nữ Tiến Sĩ (N)
  - 16 Thứ Tư, Thánh Hedwig, Tu Sĩ (n) Thánh Margaret Alacoque, (n), Thánh Gêrôđô, Tu Sĩ DCCT (N)
  - 17 Thứ Năm, Thánh Inhaxiô Antiôkia, GM Tử Đạo (N)
  - 18 Thứ Sáu, Thánh Luca, Thánh Sứ, Lễ Kính
  - 19 Thứ Bảy, Th. Isaac Jogues, Th. Gioan Brebeuf & các bạn tử đạo, (N)
  - 20 Chúa Nhật 29, Thường niên B
- Ghi chú: (n): Lễ nhớ không buộc, (N): Lễ nhớ buộc

## Đọc Kinh Tôn Vương

Chúa Nhật Ngày 13/10/2024 @7:00PM

- GK1 A/C Nguyễn John Bình 972-691-3167  
2421 Homestead Pl, Garland, TX 75044
- GK3 Ông Phạm Đồng Thái 469-878-6062  
1509 Jennifer Dr, Garland, TX 75042



### HỌP HỘI ĐỒNG GIÁO XỨ

Ban Thường Vụ trân trọng kính mời quý vị Đại diện các Hội Đoàn & Ban Ngành đến tham dự buổi họp với cha Chánh Xứ.

Ngày giờ: Chúa Nhật 13/10/2024, 2 PM – 3:30 PM

Địa điểm: Phòng 115

Nghị trình:

- Tổ chức Lễ Các Thánh, Lễ Kính Các Thánh Tử Đạo Việt Nam, Lễ Giáng Sinh, Lễ Mẹ Thiên Chúa
- Công Việc Bánh Chung, Hội Chợ Tết
- Những Người Lữ Khách Hy Vọng - Năm Thánh 2025
- Chuẩn bị bầu cử cho HĐMV 2025 -2027
- cùng một số việc khác

Vì sự quan trọng của buổi họp, kính mong quý trưởng hoặc người đại diện đến tham dự đông đủ.

### BẦU CỬ HỘI ĐỒNG GIÁO XỨ

Giáo Xứ sẽ bầu cử Hội Đồng Giáo Xứ cho nhiệm kỳ 2025-27. Thời gian chuẩn bị bầu cử được chia ra như sau:

1. Hai Chúa Nhật, 13/10 & 20/10: Thông báo về việc bầu cử
2. Ba Chúa Nhật, 20/10, 03/11 & 10/11: Đề cử các ứng viên
3. Thứ Bảy, 23/11: Các ứng viên bầu chọn vị Chủ tịch Hội Đồng Giáo Xứ
4. Chúa Nhật, 24/11: Giáo Xứ có Hội Đồng Giáo Xứ mới
5. Chúa Nhật, 22/12: Tiến hành việc bàn giao
6. Thứ Tư 01/11/2025: Hội Đồng Giáo Xứ mới tuyên hứa nhậm chức

## Chúc Mừng Tân Hôn

Cộng đoàn dân Chúa giáo xứ Đức Mẹ Hằng Cứu Giúp thân ái chúc mừng Lễ Hôn phối của

*Lê Thomas & Ngô Diana*  
Thành hôn ngày 12 tháng 10 năm 2024

Nguyện xin Thiên Chúa và Đức Mẹ ban cho gia đình anh chị được sống trong yêu thương và hạnh phúc suốt đời.

### LẦN 2

♥ Cô Nguyễn Anthea hiện cư ngụ tại Garland, Texas dự định kết hôn với anh Nguyễn Công Chính hiện cư ngụ tại Giáo Xứ Gia Viên, thành phố Biên Hòa, tỉnh Đồng Nai.

Ai biết anh chị này có ngăn trở về hôn nhân theo Giáo Luật, xin báo cho Cha Xứ biết.



## Chầu Thánh Thể

Sau Thánh Lễ chiều thứ Sáu hàng tuần, Giáo Xứ kính mời Ông Bà Anh Chị Em cùng tham dự chầu Thánh Thể khoảng 20 phút để canh tân tình thân với Chúa Giêsu ngự trong Bí tích Thánh Thể.



**Báo Cáo Tài Chính (Chúa Nhật Ngày 06/10/2024)****Quỹ Điều Hành Giáo Xứ (Operating Fund)**

Tiền Thâu Trong Các Thánh Lễ (Mass Collection)	\$18,815.00
Online Donation on <i>Freedonationkiosk.com</i>	\$20.00
Khăn (Virgin Mary Donations)	\$260.00
<b>Đóng Góp Nhập Xứ (Parish Registration Contribution)</b>	
Ân Danh (SDB 3436)	\$300.00
Đậu Đ. Hiếu (SDB 3317)	\$500.00
Nguyễn Hoàng Đại (SDB 3430)	\$300.00
Nguyễn Thị Thanh (SDB 3384)	\$200.00
Lễ Cưới (Wedding Fees)	\$300.00
<b>Quảng Cáo (Advertising Fees)</b>	
Cho Thuê Phòng	\$25.00
DPN Dental Richardson PLLC	\$1,650.00
TruCare Dental PA	\$1,010.00
Giúp Người Nghèo (Help the Poor)	\$50.00
Hội Quán (Cafeteria Sale Revenue)	\$12,057.00
Holy Fire Youth Group	993.50
Mother Mary's Bookstore Sale Revenue	\$960.00

**Quỹ Nhà Bình An (Columbarium Fund)**

0241	My Nguyen	\$200.00
0467	Vinh Pham & Nancy Nguyen	\$1,300.00
0485	Vinh Pham & Nancy Nguyen	\$1,300.00
0503	Vinh Pham & Nancy Nguyen	\$1,300.00

Cần phong bì dăng cúng xin gọi  
Văn Phòng Giáo Xứ  
972-414-7073 hoặc Email  
[dmhcggarland@gmail.com](mailto:dmhcggarland@gmail.com)

**GIỜ RỬA TỘI MỚI**

Bắt đầu tháng 12 năm 2024, các ngày rửa tội trẻ em trong tháng (Thứ Bảy thứ 2 trong tháng) sẽ bắt đầu lúc 2:30 PM thay vì 3:30 PM như hiện nay. Tháng 11 sẽ vẫn là 3:30 PM ngày 9/11/2024.

**Đợt Quyên Góp Khẩn Cấp Lần 2  
ĐỂ CỨU TRỢ THIÊN TAI**

**Ngày 12 - 13 tháng 10 năm 2024**

Anh chị em thân mến,

Những cơn bão gần đây đã để lại dấu vết tàn phá trên khắp miền Nam, bao gồm Georgia, Bắc Carolina và Florida, ảnh hưởng đến hàng trăm nghìn người. Nhiều khu vực ở miền Nam Hoa Kỳ đã tuyên bố thiên tai và hàng triệu người không có điện.

Là người Công giáo, chúng ta được kêu gọi cầu nguyện cho những người đã mất mạng và giúp an ủi những gia đình và cộng đồng đang đau buồn. Chúng ta cũng cầu nguyện cho những người đã mất nhà cửa và công việc kinh doanh, để họ có thể tìm thấy sự bình an và an ủi trong tình yêu bền bỉ của Chúa dành cho chúng ta, ngay cả trong những hoàn cảnh thử thách nhất này. Và chúng ta cầu nguyện cho những người ứng phó khẩn cấp và những người đã bắt đầu công việc đáp ứng nhu cầu của những người bị ảnh hưởng trong các cộng đồng này trong nỗ lực phục hồi, để họ có thể tránh khỏi nguy hiểm khi họ tìm cách mang lại sự cứu trợ, an ủi và chữa lành.

Đức Cha Edward Burns đã yêu cầu chúng ta thực hiện Chương trình quyên góp lần hai vào cuối tuần này để giúp hỗ trợ nhu cầu của các chị em và anh em bị ảnh hưởng nhiều nhất bởi cơn bão Helene, sau đó là cơn bão Milton. Chương trình quyên góp thứ hai diễn ra vào cuối tuần này, ngày 12-13 tháng 10, sẽ được Giáo phận Dallas thu thập và phân phối cho các chi nhánh địa phương của Hội từ thiện Công giáo và Hội Thánh Vincent de Paul để giúp đỡ những người sống sót với nhu cầu trước mắt và lâu dài của những người đang phải vật lộn với hai cơn bão gần đây này, đặc biệt là Sarasota, Tampa, St. Petersburg, những nơi bị ảnh hưởng hai lần.

Cảm ơn quý anh chị em đã quan tâm đến nhu cầu cấp thiết này. Xin Chúa chúc lành cho quý anh chị em.

Đức Cha Greg Kelly

**Ghi Danh Vào FORMED**

Để giúp cho mọi người trong Giáo xứ có thể tìm hiểu thêm những vấn đề liên quan đến Hội thánh thuộc nhiều lãnh vực khác nhau bằng tiếng Anh như Kinh thánh, Giáo lý, Giới trẻ, Tính dục, Xã hội (có cả audio, video), Giáo xứ đã trả tiền trong chương trình của website [FORMED.ORG](http://FORMED.ORG). Đây là một chương trình được nhiều giáo xứ sử dụng rộng rãi. Những ai muốn ghi danh vào Chương trình này, chỉ cần điền access code của Giáo xứ là **4TT7C8** rồi sau đó lập một account với email của mỗi người.

Our parish has registered in the [FORMED.ORG](http://FORMED.ORG) with many helpful resources to nourish our Catholic faith. Simply enter the parish access code **4TT7C8** then establish an individual account.

## GIẢI ĐÁP THẮC MẮC CÔNG GIÁO

## CATHOLIC Q&amp;A



**N**guồn gốc về việc tại sao Giáo Hội đã chọn tháng mười làm tháng Mân Côi được dựa trên lịch sử về cuộc chiến thắng quân Hồi giáo Thổ Nhĩ Kỳ tại vịnh Lépante ngày 7-10-1571. Khi quân Hồi Giáo chuẩn bị đánh vô vịnh Lépante để chiếm lấy các nước Âu Châu thì Đức Giáo Hoàng Piô V đã kêu gọi mọi người đồng tâm lần chuỗi Mân Côi để cầu xin Đức Mẹ cứu giúp và một phép nhiệm màu quân Hồi Giáo đã bị đội quân nhỏ bé Công Giáo đánh đuổi khỏi vịnh Lépante. Nhờ ơn lạ đặc biệt này của Đức Mẹ Rất Thánh Mân Côi, Đức Thánh Piô V đã rước kiệu Mẹ trọng thể và thành lập lễ Mẹ Thắng Trận vào ngày mùng 7 tháng 10 để ghi ơn Đức Mẹ. Đến đời Đức Grêgôriô XIII đã đổi lại ngày lễ vào ngày Chúa Nhật thứ nhất của tháng 10 với danh hiệu là Đức Mẹ Mân Côi. Năm 1671, lễ này cũng được Đức Clementê X ban phép mừng khắp Giáo hội Tây ban nha. Năm 1716, sau những chiến thắng quân Thổ Nhĩ Kỳ tại Temeswar và Corfu ở ven biển Hylạp, các giáo hữu gọi Mẹ là Mẹ chiến thắng và Đức Clémentê XI truyền cho khắp Giáo hội đặc biệt mừng lễ Mẹ Mân Côi hàng năm. Ngày 11-9-1887, Đức Lêô XIII nâng lễ Mẹ Mân côi lên bậc nhì với kính lễ và kinh Phụng vụ theo phụng vụ dòng Đaminh. Đức Thánh Piô X ấn định mừng lễ Mẹ Mân Côi vào ngày mùng 7 tháng 10.

Kinh Mân Côi nguyên tiếng Latinh là Rosarium, tiếng Anh, tiếng Pháp là Rose là hoa hồng tượng trưng kính Kính mừng kết thành vòng hoa thiêng dâng kính Đức Mẹ như cổ thời Hylạp, và một số nước hiện nay, người ta làm vòng hoa tươi treo vào cổ trao tặng nhau. Trước kia người ta đếm kính bằng hạt sỏi, dần dần người ta kết những hạt khác thành chuỗi Mân côi gọi là Rosary. Thế kỷ XII, 150 Thánh vịnh David dài quá đối với nhiều người không thể đọc được, nên người ta đọc 150 kinh Lạy Cha thay thế. Dần dần người ta đọc 150 kinh Kính Mừng thay 150 kinh Lạy Cha. Bắt đầu kính Kính mừng chỉ gồm có lời chào của thiên sứ Gabriel: “Kính mừng Maria đầy ơn phúc. Thiên Chúa ở cùng Bà” (Lc 1:28), rồi được thêm lời chào của bà Thánh Elizabeth: “Bà có phúc lạ hơn mọi người nữ. Và Con lòng Bà gồm phúc lạ” (Lc 1:42). Sang thế kỷ XIII, đời Đức Urbanô IV, Thánh Danh “Giêsu” được thêm vào. Thời đó người ta đọc 150 kinh Kính mừng cùng với 150 kinh Lạy Cha, nghĩa là mỗi kính Kính mừng một kính Lạy Cha. Đến thế kỷ XIV, thầy Henry Kalkar (1328-1408), dòng Carthusian do Thánh Brunô sáng lập, chia 150 kính Kính mừng thành từng chục (10) mỗi chục một kính Lạy Cha. Thế kỷ XV, Cha Đaminh Prussia cũng dòng Carthusian chia 150 Kính Kính mừng thành 3 chuỗi 50. Cũng trong thế kỷ này, Chân phúc Alanô de la Roche hay là De Rupe thêm phần suy niệm các mầu nhiệm trong khi lần chuỗi. Chân phúc Alanô thành lập Hội Mân côi năm 1480 và được Đức Mẹ hứa ban ơn cho những ai trung thành đọc kinh Mân côi. Năm 1521, cha Albertô da Castello, O.P., sửa lại mỗi kính Lạy Cha với một mầu nhiệm. Năm 1569, Đức Thánh Piô V thêm phần thứ hai kính Kính Mừng: “Thánh Maria, Đức Mẹ Chúa Trời, cầu cho chúng con...” như chúng ta đọc hiện nay và với kính Sáng Danh, và ấn định kính Mân Côi như chúng ta thấy, ta quen đọc ngày nay (Nguồn: LM Phêrô, CRM)

Thưa Cha, tại sao Giáo Hội lại chọn tháng mười làm tháng Mân Côi? Và xin cha cho con biết thêm về lịch sử tràng chuỗi Mân Côi. /Father, why did the Church choose October as the month of the Rosary? And could you please tell me more about the history of the Rosary?

**T**he reason the Church chose October as the month of the Rosary is based on the historical victory over the Turkish Islamic forces at the Gulf of Lepanto on October 7, 1571. When the Islamic forces were preparing to attack the Gulf of Lepanto to seize European countries, Pope Pius V called on everyone to pray the Rosary in unison, asking the Blessed Virgin for help. Miraculously, the small Catholic army drove the Muslim forces from the Gulf of Lepanto. Thanks to this special grace from Our Lady of the Most Holy Rosary, Pope Pius V held a solemn procession in her honor and established the feast of Our Lady of Victory on October 7 to give thanks. Later, Pope Gregory XIII moved the feast to the first Sunday of October, naming it Our Lady of the Rosary. In 1671, this feast was also permitted by Pope Clement X to be celebrated throughout the Spanish Church. In 1716, after victories over the Turkish forces at Temeswar and Corfu along the coast of Greece, the faithful called Mary the Mother of Victory, and Pope Clement XI mandated the annual celebration of the feast of Our Lady of the Rosary throughout the Church. On September 11, 1887, Pope Leo XIII elevated the feast of Our Lady of the Rosary to a second-class feast with the Mass and Divine Office according to the Dominican rite. Pope Pius X established the celebration of Our Lady of the Rosary on October 7.

The Rosary, originally called “Rosarium” in Latin, is referred to as “Rose” in English and French, symbolizing a crown of roses offered to the Virgin Mary, similar to the ancient Greek tradition where fresh flower crowns were given as gifts. In earlier times, people counted prayers using pebbles, and gradually, different beads were strung together to form the Rosary. In the 12th century, the 150 Psalms of David were too long for many to read, so they began to pray 150 Our Fathers instead. Over time, they replaced the Our Fathers with 150 Hail Marys. Initially, the Hail Mary included only the angel Gabriel’s greeting: “Hail Mary, full of grace. The Lord is with you” (Luke 1:28), which was later supplemented with Elizabeth’s greeting: “Blessed are you among women, and blessed is the fruit of your womb” (Luke 1:42). In the 13th century, during the time of Pope Urban IV, the name “Jesus” was added. At that time, people prayed 150 Hail Marys alongside 150 Our Fathers, meaning one Hail Mary for each Our Father.

By the 14th century, Brother Henry Kalkar (1328-1408), a Carthusian monk founded by St. Bruno, divided the 150 Hail Marys into sets of ten, each followed by one Our Father. In the 15th century, Father Dominic Prussia, also a Carthusian, divided the 150 Hail Marys into three sets of 50. During this century, Blessed Alan de la Roche added meditations on the mysteries while praying the Rosary. From this point on, the Rosary was referred to as the “crown of roses.” Blessed Alan passionately promoted the Rosary as handed down by the Virgin Mary to St. Dominic. He established the Rosary Confraternity in 1480, with the promise from Mary that those who faithfully pray the Rosary would receive graces. In 1521, Father Alberto da Castello, O.P., revised each Our Father to correspond with a mystery. In 1569, Pope Pius V added the second part to the Hail Mary: “Holy Mary, Mother of God, pray for us...” as we recite it today, along with the Glory Be, thus formalizing the Rosary as we are familiar with it now (Source: Rev. Peter, CRM).



# TUYÊN BỐ VỀ THÁNG PHÒ SỰ SỐNG

Tháng 10, 2024

Đức Cha Michael F. Burbidge  
 Chủ Tịch, Ủy Ban Hành Động Phò Sự Sống, HĐGMHK

Chúng ta đang sống trong thời kỳ Phục hưng Thánh Thể đầy phấn khởi. Đại hội Thánh Thể Toàn quốc của chúng ta và các cuộc rước Thánh Thể dẫn đến Đại hội này, có sự tham gia của hàng trăm ngàn người Công giáo, những người sẽ không bao giờ còn như trước. Cuộc Phục hưng vẫn tiếp diễn và rất cần thiết, đặc biệt là trong những nỗ lực của chúng ta nhằm bảo vệ sự sống con người.

Chúa Giêsu, thực sự hiện diện trong Bí tích Thánh Thể, ban cho chúng ta sự sống sung mãn. Người kêu gọi mỗi người chúng ta tôn trọng món quà sự sống trong mỗi con người. Trong khi chúng ta sống trong một xã hội thường gạt những người yếu đuối, mỏng manh hoặc dễ bị tổn thương ra ngoài, thì họ lại là những người cần được chăm sóc và bảo vệ nhất. ĐTC Phanxicô nhắc nhở chúng ta rằng “mọi em bé, thay vì được sinh ra, lại bị kết án phá thai một cách bất công, đều mang khuôn mặt của Chúa Giêsu Kitô, mang dung nhan của Chúa, là Đấng thậm chí trước khi được sinh ra, và ngay sau khi sinh ra, đã từng bị thế giới chối bỏ.”<sup>1</sup>

Luật pháp và hàng triệu anh chị em của chúng ta vẫn chưa nhận ra thực tại này. Rất may là chúng ta không còn sống dưới chế độ Roe v. Wade nữa, và các viên chức được chúng ta bầu cử cho hiện có thẩm quyền để giảm thiểu hoặc chấm dứt nạn phá thai. Nhưng điều chúng ta thấy hiện nay là năm mươi năm phá thai gần như không giới hạn, đã tạo ra một cách bi thảm một nỗi trạng quốc gia, mà dựa vào đó nhiều người Mỹ đã trở nên không bận tâm gì với tổng số phá thai. Điều này cho phép công nghiệp phá thai tiếp tục cung cấp bất kỳ số lượng phá thai nào. Trước thách thức này, các Giám mục Hoa Kỳ đã khẳng định rằng, mặc dù điều quan trọng là phải giải quyết mọi cách mà sự sống con người bị đe dọa, nhưng “phá thai vẫn là ưu tiên hàng đầu của chúng ta vì nó tấn công trực tiếp vào những anh chị em dễ bị tổn thương nhất của chúng ta, hủy hoại hơn một triệu sinh mạng mỗi năm chỉ riêng tại đất nước chúng ta.”<sup>2</sup>

“Chúng ta đang phải đối mặt với một cuộc đụng độ tàn khốc và bi thảm giữa thiện và ác, giữa cái chết và sự sống...”

Bằng một cách bi thảm, phá thai cũng đã trở thành ưu tiên hàng đầu của những người khác. Chúng ta thấy nhiều chính trị gia ăn mừng việc phá thai trẻ em chưa chào đời và bảo vệ quyền tiếp cận phá thai, thậm chí cho đến tận lúc chào đời. Rất ít nhà lãnh đạo đứng lên bênh vực việc hạn chế tác hại của việc phá thai bằng hóa chất (thuốc phá thai) đối với các bà mẹ và trẻ em, đây hiện là hình thức phá thai phổ biến nhất. Và hướng đến cuộc bầu cử vào tháng 11, có tới mười tiểu bang phải đối mặt với các dự luật sẽ được bỏ phiếu cực kỳ độc ác là đưa quyền phá thai vào hiến pháp tiểu bang của họ.

Lời của Đức Thánh Giáo hoàng Gioan Phaolô II vẫn còn vang vọng ngày nay: “Chúng ta đang phải đối mặt với một cuộc đụng độ tàn khốc và bi thảm giữa thiện và ác, giữa cái chết và sự sống, ‘nên văn hóa sự chết’ và ‘nên văn hóa sự sống’... tất cả chúng ta đều tham gia và cùng chia sẻ, với trách nhiệm không thể tránh khỏi là lựa chọn ủng hộ sự sống vô điều kiện.”<sup>3</sup>

Vì vậy, chúng ta cần một cuộc phục hưng cầu nguyện và hành động:

- Chúng ta phải nhắc lại cam kết của mình trong việc bảo vệ hợp pháp mọi sự sống con người, từ khi thụ thai đến lúc chết tự nhiên, và bỏ phiếu cho những ứng cử viên sẽ bảo vệ sự sống và phẩm giá của con người.

- Chúng ta đòi hỏi phải có các chính sách hỗ trợ phụ nữ và trẻ em đang gặp khó khăn, đồng thời tiếp tục giúp đỡ các bà mẹ trong cộng đồng của mình qua các trung tâm hỗ trợ thai sản địa phương và sáng kiến toàn quốc của chúng ta, [Đồng hành cùng các Bà Mẹ đang gặp Khó khăn – Walk with Moms in Need](#).
- Chúng ta cũng phải tiếp tục dang rộng vòng tay thương cảm đến tất cả những người đang đau khổ vì tham gia phá thai, qua các mục vụ chữa lành sau phá thai của Hội Thành như [Project Rachel Ministry](#).
- Quan trọng nhất, chúng ta phải tái quyết tâm tha thiết cầu nguyện vì sự sống.

Tôi mời tất cả những người Công giáo tham gia vào nỗ lực cầu nguyện chung từ bây giờ cho đến cuộc bầu cử quốc gia, bằng cách cầu nguyện hàng ngày trong Tháng Phò Sự sống này “[Cầu nguyện với Chúa Giêsu trong Bí tích Thánh Thể cho Sự sống](#)”:

*Lạy Chúa Giêsu, Chúa đã đến để chúng con được sống— và sống dồi dào. Cùng với Chúa Cha và Chúa Thánh Thần, Chúa đã hình thành chúng con trong lòng mẹ và kêu gọi chúng con yêu Chúa đến muôn đời. Khi món quà quý giá nhất của Chúa là sự sống con người bị tấn công, xin kéo chúng con đến gần hơn với Sự Hiện diện Thật của Chúa trong Bí tích Thánh Thể. Xin xua tan bóng tối của nền văn hóa sự chết, vì Chúa là ánh sáng chiếu soi bóng tối, và bóng tối không thể chế ngự được ánh sáng. Nhờ quyền năng của Sự hiện diện Thánh Thể của Chúa, xin giúp chúng con bảo vệ sự sống của mọi con người ở mọi giai đoạn. Xin biến đổi trái tim chúng con để bảo vệ và trân trọng tất cả những người có cuộc sống dễ bị tổn thương nhất. Vì Chúa là Thiên Chúa muôn đời. Amen.*



Nhờ ân sủng của cuộc phục hưng này, cầu mong chúng ta làm nhân chứng, làm việc và bỏ phiếu để tất cả trẻ em trong bụng mẹ được luật pháp bảo vệ và chào đón trong tình yêu thương, và tất cả các bà mẹ và gia đình sẽ được cùng cố nhờ sự hỗ trợ và đồng hành của chúng ta.

Muốn biết thêm chi tiết về Tháng 10, Tháng Phò Sự Sống - Respect Life Month, xin vào <https://www.respectlife.org/>.

- 1 Đức Thánh Cha Phanxicô, “Diễn văn của Đức Phanxicô gửi đến các tham dự viên cuộc họp do Liên đoàn quốc tế các Hiệp hội Y khoa Công giáo tổ chức,” ngày 20 tháng 9 năm 2013 (Vatican City: Libreria Editrice Vaticana).
- 2 *Đào luyện lương tâm để thành những công dân trung tín: Lời kêu gọi trách nhiệm chính trị từ các Giám mục Công giáo Hoa Kỳ, Thư giới thiệu, trang 8* (Washington, D.C.: Hội đồng Giám mục Công giáo Hoa Kỳ, 2024).
- 3 Đức Thánh Cha Gioan Phaolô II, *Evangelium vitae* (Vatican City: Libreria Editrice Vaticana, 1995), số 28.

Models used for illustrative purposes only. Copyright © 2024, United States Conference of Catholic Bishops, Washington, D.C. All rights reserved.



UNITED STATES CONFERENCE OF CATHOLIC BISHOPS  
Secretariat of Pro-Life Activities | [usccb.org/prolife](https://usccb.org/prolife)

[fb.com/usccbrespectlife](https://fb.com/usccbrespectlife) [@usccbprolife](https://twitter.com/usccbprolife) [@ProjectRachel](https://twitter.com/ProjectRachel) [@walkingwithmoms](https://instagram.com/walkingwithmoms)

## SUNDAY GOSPEL REFLECTION

## Twenty-eighth Sunday in Ordinary Time (Year B)

## The Cost of True Discipleship

Today we gather to reflect on a powerful encounter between Jesus and a young man, as recounted in the Gospel of Mark. This passage offers us profound insights into the nature of discipleship, the challenges of material wealth, and the boundless grace of God.

The scene opens with a young man running to Jesus, kneeling before Him, and asking the pivotal question: “Good Teacher, what must I do to inherit eternal life?” His approach reveals both urgency and reverence, a desire not just for knowledge but for transformation. This young man represents many of us—filled with ambition and a longing for meaning, yet seeking answers in a world that often equates success with material gain. Jesus begins by addressing the young man’s understanding of goodness, reminding him that only God is truly good. This statement invites us to reflect on our own understanding of goodness and righteousness. We often measure our worth against societal standards, yet Jesus calls us to look beyond those metrics to the divine standard of love, humility, and service.

The young man claims to have kept all the commandments since his youth—do not murder, do not commit adultery, do not steal, do not bear false witness, honor your father and mother. His confidence is evident, yet Jesus, looking at him with love, identifies a critical gap in his life. He says, “One thing you lack: Go, sell all that you have and give to the poor, and you will have treasure in heaven; and come, follow me.” Here lies the crux of the matter. Jesus recognizes that while the young man is morally upright, his attachment to his possessions hinders his ability to fully embrace the call to discipleship. This call requires total commitment, a willingness to let go of anything that stands between us and a deep, transformative relationship with God.

Let us ponder what this means for us today. In a world that often celebrates wealth and success, how many of us find ourselves tied to our possessions, our status, or our ambitions? Jesus challenges us to assess the things we hold dear. Are they instruments of service and love, or do they become barriers to our spiritual growth? The young man’s reaction to Jesus’ challenge is telling. “He went away sorrowful, for he had great possessions.” This sorrow is palpable—it’s the heart-wrenching recognition that following Jesus may demand sacrifices we are not ready to make. His departure is a poignant reminder of the cost of discipleship. Jesus does not promise an easy path; instead, He invites us to confront the realities of our attachments and priorities.

As the young man leaves, Jesus turns to His disciples and speaks of the difficulty of a rich man entering the kingdom of God. “It is easier for a camel to go through the eye of a needle than for a rich person to enter the kingdom of God.” This vivid imagery is meant to shake us from complacency. It is not wealth itself that is the issue, but the hold it has on our hearts. We must ask ourselves: What does it mean to be rich? Is it merely a matter of financial abundance, or does it encompass the richness of our spirit, our relationships, and our faith? The disciples, astonished by Jesus’ words, ask, “Then

who can be saved?” It’s a question that echoes through the ages, as we too wrestle with the complexities of faith and the weight of our burdens. Jesus responds with a profound truth: “With man it is impossible, but not with God. For all things are possible with God.”

Here lies the heart of the Gospel message. Our salvation is not a product of our efforts but a gift from God. This does not diminish our responsibility to strive for holiness; rather, it emphasizes that our efforts must be rooted in faith and reliance on God’s grace. We are invited to come as we are, acknowledging our limitations and trusting in His power to transform us.

As we reflect on this passage, let us consider our own lives. What are the “riches” that may be holding us back from a deeper relationship with Christ? Are there possessions, habits, or attitudes that we need to let go of in order to follow Him more closely? In a world that often glorifies individualism and self-sufficiency, we are called to a radical reliance on God. True discipleship involves a willingness to surrender our desires and expectations to the One who knows us fully and loves us completely. May we, like the young man, approach Jesus with our questions, our hopes, and our struggles. May we be open to His invitation to follow Him, trusting that in our surrender, we will discover the true treasure of eternal life—His love and grace. Let us pray for the courage to examine our lives honestly, to confront our attachments, and to embrace the call of discipleship with joy and faith. Amen.

### TỐI CAO PHÁP VIỆN HOA KỲ BÁC BỎ MƯU TOAN CỦA CHÍNH QUYỀN BIDEN BUỘC CÁC BÁC SĨ PHÒNG CẤP CỨU PHẢI GIẢI PHẪU PHÁ THAI

Hôm thứ Hai ngày 7 tháng 10 vừa qua, Tối Cao Pháp Viện Hoa Kỳ đã bác bỏ kháng cáo của chính quyền Tổng thống Biden buộc các bác sĩ phòng cấp cứu phải giải phẫu phá thai.

Đây là sự việc mới nhất trong nỗ lực của chính quyền Biden nhằm buộc việc phá thai như là phương thế chữa bệnh cần thiết, sau khi Tòa Phúc thẩm Địa hạt 5 cho rằng mưu toan của chính quyền nhằm sử dụng Đạo luật Chữa Trị Y Khoa Cấp Cứu Lúc Chuyển Dạ (gọi tắt là EMTALA trong tiếng Anh) để buộc việc phá thai là đi ngoài ý định của luật này.

Trong khi đó, chính quyền giải thích rằng Đạo luật EMTALA buộc các bệnh viện có phòng cấp cứu nếu từ chối thực hiện việc phá thai, sẽ bị mất nguồn tài trợ của chính phủ liên bang.

Theo ông Matt Bowman, cố vấn cao cấp ở Hãng luật Liên Minh Bảo Vệ Tự Do, phán quyết của Tối Cao Pháp Viện muốn nói rằng các viên chức liên bang không được phép can dự vào việc buộc bác sĩ hoặc bệnh viện phải kết thúc mạng sống của các thai nhi. Mỗi tiểu bang cho phép bác sĩ làm mọi điều cần thiết có thể để cứu sống người mẹ. Nhưng việc phá thai không phải là cứu sống.”

### LƯU Ý VỀ VIỆC ĐỂ QUÊN ĐỒ TRONG GIÁO XỨ

### LOST & FOUND

Quý vị nào để quên đồ trong Nhà thờ hoặc ở Trung tâm Thánh An Phong, xin vui lòng liên lạc với Văn phòng Giáo xứ hoặc ở Văn phòng Giáo dục để có thể nhận lại nếu tìm được. Còn Quý vị nào thấy người khác để quên đồ, xin vui lòng đưa lại cho Văn phòng Giáo xứ để chủ nhân có thể nhận lại. Giáo xứ chân thành cảm ơn.





# ĐỨC HƯƠNG giò chả



Đức Hương Garland



Đức Hương Houston

Đức Hương đã từng được ưa chuộng tại Cali và Houston

## 972-408-3359

### CHUYÊN SẢN XUẤT GIÒ CHẢ NÓNG MỖI NGÀY

Giò lụa • Giò bò thì là • Giò Huế • Giò thủ • Giò bì  
Giò gà nấm hương • Chả Quế • Chả Chiên  
Nem Chua • Chà bông • Bánh dầy • Bánh giò

**3347 West Walnut St., #268,  
Garland, TX 75042  
(Cạnh chợ Hiệp Thái)  
Giờ mở cửa 7AM-7PM**



#### CẦN NGƯỜI SỬA QUẦN ÁO GẤP

Không cần kinh nghiệm. Cần biết may là được  
Tiệm mở Thứ Ba - Thứ Bảy

L/L: **214-528-0478**

22/3

#### CHUYÊN ĐIỆN LẠNH - TACL 12356

Nhận Sửa và thay mới Máy Lạnh, Máy Sưởi, Bình Nước Nóng. Uy Tín - Tận Tâm - Giá Phải Chăng

L/L: Phanxicô Đình

**214-558-3999**

+10/2024

#### SHARE PHÒNG

Nhà gần Saigon Mall, GX DMHCG. Bao điện nước, giặt sấy, wifi, carport (1xe), patio, deck, garden, pantry riêng, share kitchen. \$600/tháng. L/L: Hằng

**214-493-9265**

8/9-8/10

#### PHÒNG CHO THUÊ

Gần chợ Saigon Mall

Text Kien: **714-705-5649**

Text Thúy **714-705-5632**

8/9-8/10



**St. Paul Pharmacy**

Phone: **469-304-0062**

Fax: **469-304-0063**

- \* Tận tâm - Uy tín - Thành thật
- \* GIAO THUỐC TẬN NHÀ MIỄN PHÍ
- \* CHÚNG TÔI KHÔNG BÁN THUỐC ĐƯỢC SẢN XUẤT TẠI TRUNG QUỐC

\* Nhận hầu hết các bảo hiểm, Medicare, Medicaid, Obamacare, v.v.

\* Tư vấn miễn phí về Medicare

\* Rất hân hạnh được phục vụ quý đồng hương

**3307 Belt Line Rd, Garland, TX 75044**



**Dược Sĩ Phạm Huy Hòa**

Kính Mời

#### NHUNG LE INSURANCE AGENCY

**682-800-1717**

901 N JUPITER RD STE 120 RICHARDSON TX 75081

■ HỖ TRỢ MIỄN PHÍ XIN TIỀN HƯU VÀ BẢO HIỂM SỨC KHỎE HỮU TRÍ MEDICARE.

■ TƯ VẤN BẢO HIỂM SỨC KHỎE OBAMACARE.

■ BẢO HIỂM XE - NHÀ - DOANH NGHIỆP

■ BẢO HIỂM NHÂN THỌ - TÍCH LŨY HỮU TRÍ

■ CÁC DỊCH VỤ KHÁC: VÉ MÁY BAY, VISA - PASSPORT VIỆT NAM VÀ KHAI THUẾ...

29/9-29/1



**QUAN HƯNG ĐỊA ỐC**

- Mua bán nhà đất trong toàn vùng Dallas và phụ cận
- Nhà mới xây, nhà cũ, nhà đầu giá, nhà short sale, nhà bị tịch thu, v.v... Quản lý nhà cho mướn, tìm người mướn nhà, mua nhà đầu tư cho mướn, v.v... Tận tâm, kinh nghiệm, làm việc quanh năm.

Email: qhrealtor@gmail.com

**Quan - Hưng** **Quan Hưng 214-558-3888 / 817-733-5965**

Văn phòng đối diện Richland College số 445 E. Walnut St, phòng 105, Richardson, TX 75081



**PHO DANGKI**

1450 State St #400,  
Richardson, TX 75082


**972-685-5114**

Tiệm khai trương bán: Phở - Bún - Cơm...  
ngày 27/04/2024

4/4-4/7

**Vì sao hợp tác với Payroc?**

Chúng tôi cung cấp thiết bị thanh toán thẻ tín dụng (máy credit card) bảo đảm giá si rẻ nhất cho tất cả thương mại của người Việt.



Tiền lời gắn máy hàng tháng của mỗi thương mại sẽ từ thiện cho nhà thờ.

800+ Nhân Viên & Đại Lý Trên Khắp Thế Giới	158,000 Khách Hàng Hilton, Marriott, Exxon, Goodyear, Nail Supplies: Salon Pro Supplies Crestion, Skylark, Treasure4nails	Hơn 593 tỷ giao dịch đã được xử lý
--	---	------------------------------------

- ☑ Công nghệ tiên tiến
- ☑ Hỗ trợ khách hàng xuất sắc
- ☑ Giá cả độc quyền để tiết kiệm chi phí
- ☑ Giảm nguy cơ bị lừa đảo
- ☑ Gửi tiền vào ngân hàng trong vòng 24-48 giờ
- ☑ Bảng điều khiển trực tuyến cho thương mại

**Payroc Vietnamese Division**

Sales Director John Ngoc Nguyen | 214.232.7494 | payrocjohnnguyen@yahoo.com

06/11

01/10/2024

**Công Ty Địa Ốc**  
Mua - Bán - Đầu Tư

- ♦ Mua Nhà Được Tặng - 1%
- ♦ Đăng Bán Nhà Chi - 1%
- ♦ Định Giá Nhà Miễn Phí

**Tặng Khách 1%**



**ANDY LE**  
334-578-8888

127-12/8

**QUẢNG CÁO XIN GỌI**

**972 - 414 - 7073**



**Trường dạy cắt tóc Barber. Bằng làm được NAIL, Facial, Massage. Có dạy và thi bằng tiếng Việt Nam, bảo đảm có bằng. Muốn biết thêm chi tiết xin gọi, nhắn Peter.**

**Call or Text 214-738-6750**

2334 W Buckingham Rd #350 Garland TX 75042  
www.DapperBarber.co/Academy



127-12/8



**Funeral Home Cremation Service**

Phẩm giá của người thân, gia đình và quý vị sẽ được đề cao và tôn trọng qua sự phục vụ ân cần và chu đáo của công ty Dignity.

Công ty Dignity hiện diện khắp nơi trên đất nước Mỹ dưới nhiều tên hiệu khác nhau.

Riêng khu vực Dallas- Fort Worth có 32 địa điểm và 8 nghĩa trang để phục vụ các nhu cầu về tôn giáo cũng như truyền thống Việt nam

**DIGNITY**

**DỊCH VỤ GỒM CÓ**

- Lễ Phát Tang
- Lễ Thăm Viếng
- Hỏa Thiêu
- Mai Táng
- Nhà Thăm Viếng rộng rãi riêng tư
- Có nơi tiếp khách trong khi tang lễ

**Amy Trinh Diễm Phước**  
**972-489-1171**  
Amy.Trinh@Dignitymemorial.com

**NHÀ QUẢN SPARKMAN**  
1029 Greenville Ave, Richardson, TX, 75081

**CHO THUÊ PHÒNG**

Có Phòng cho thuê, đầy đủ tiện nghi, ưu tiên cho Học Sinh/Sinh Viên độc thân Gần Nhà Thờ ĐMHC. L/L: Dì Mai **215-272-6962**  
**717-951-5843**


06/11

**DỊCH VỤ ĐƯA ĐÓN**

Nhận đón trẻ, đi làm, bác sĩ, casino, xuyên bang, sân bay, làm giấy tờ, xe mới 2024 - L/L: **469-560-0625**

29/9-29/10

**MAGIC LAND CHILD CARE & LEARNING CENTER**



**BEST OF 2019 IN GARLAND**

1517 W. Buckingham Rd., Garland, TX 75042  
Tel: 972.495.0809 | 469.231.8822  
E-mail: magiclandchildcare@gmail.com  
Giờ mở cửa: thứ Hai - thứ Sáu | 8:00am - 7:00pm

☀ **Trường chúng tôi nhận các bé từ: Sơ sinh đến lớp 7**

- Chúng tôi chăm sóc, dạy dỗ theo từng độ tuổi.
- Chương trình học vui, thích hợp với các bé.
- Bảo dưỡng, giáo viên, nhân viên kinh nghiệm, tận tâm.
- Trường phục vụ 4 bữa ăn trong ngày.
- Đón các bé sau giờ học tại các trường ở Garland, Richardson, Sachse, Wylie.
- Giúp ôn tập, làm homework, và học thêm những môn còn yếu.

☀ **Đặc biệt:**

- Hướng dẫn xin trợ cấp học phí của chính phủ.
- Giúp phụ huynh các giấy tờ, hồ sơ cho con tại các trường Mỹ.

*Thank you for letting us to care for your children!* ☺

23/6-23/9



**Graff**  
FOOT • ANKLE & WOUND CARE

**(972) 403-7733**

**THERESA H NGUYEN, DPM, DABPM**

7150 N. President Bush Hwy #102, Garland, TX 75044

**BÁC SĨ CHUYÊN KHOA CHÂN & VẾT THƯƠNG**  
NHẬN MEDICARE & CÁC BẢO HIỂM KHÁC

Đau gót chân, Chấm sóc chân & Giày cho người bị tiểu đường, Móng chân mọc vào, Nấm da & móng chân, Chấm sóc vết thương & nhiều vấn đề khác về chân

www.drgraff.com


CÓ HẸN TRONG NGAY!

23/6-23/9





**NAILS WAREHOUSE**  
 NAILS - HAIR - WAX - SPA- FANNING  
 (214) 575-3005 or 866-371-NAIL(6245)  
 9780 Walnut Street, Ste 240, Dallas, TX 75243  
 (Trong khu chợ Hồng Kông)  
 Giờ mở cửa: Mon-Fri: 9am- 6pm , CN: 10am-6pm  
 Đại lý độc quyền sản phẩm danh tiếng 711  
 Nhận đặt hàng và chuyển hàng các tiểu bang Hoa Kỳ



**TruCare Dental**  
 Nha khoa gia đình, trẻ em, thẩm mỹ  
**972-864-0000 Dr. Truc Le D.D.S.**  
 Nhận bảo hiểm PPO, Trẻ em Medicaid, CHIP, người lớn Molina và UHC Medicaid/Medicare  
 Giờ mở cửa: T2: 9am- 6pm , T3- T6: 8:30am-5pm, T7: 8am-2pm  
**3031 South 1st Street Ste# 400, Garland, TX 75041**



**DENTALCARETODAY**  
 OF RICHARDSON  
 www.dentistryinrichardson.com

**1600 N PLANO RD #2200 RICHARDSON, TX 75081** (214) 377-8881 (XIN GỌI LẤY HẸN)

**Nha sĩ DAVID PHONG NGUYỄN DDS**  
**NHA KHOA THẨM MỸ**  
 Có trên 15 năm kinh nghiệm  
 Fellow International Congress Oral Implantologists



Single Tooth Dental Implant

**NHỎ RĂNG KHÔN MỘC NGẦM**  
 (Có gây mê tại văn phòng)  
 (Oral & Intravenous Sedation)



Implant-Supported Bridge

**CẤY GHÉP XƯƠNG**  
 (Bone/ Gum Graft)

**NÂNG XOANG HÀM**  
 (Sinus Augmentation)



Implant-Supported Denture

**TRỒNG RĂNG GIẢ ĐỦ LOẠI**  
 (Dental Implants)

**LẤY TỦY RĂNG**  
 (Root Canal)

**Nhận Bảo Hiểm: PPO/ Medicaid/ Chip**  
**MEDICARE ADVANTAGE PLANS:**  
 AETNA DUAL COMPLETE: HMO D-SNP  
 AETNA HMO & PPO  
 UNITED HEALTHCARE DUAL COMPLETE  
 HMO-POS D-SNP, HMO-POS & PPO  
 HUMANA MEDICARE

Humana. United Healthcare. aetna



**MERCEDES REALTORS**  
 Real Estate Services

**Lily Nguyễn Realtor 469-233-0289**

- Giúp quý vị Mua, Bán và quản lý nhà cho muốn
- Giúp quý vị tìm nơi vay tiền với tiền lời hợp lý
- Uy tín, tận tâm và trách nhiệm



**RICHARDSON FAMILY EYECARE & EYEWEAR**

Monday-Friday: 9am-6pm  
 Saturday: 9am-3pm  
 Sunday: closed

159 N Plano Rd, Richardson TX 75081  
 (Tiệm trong khu Phở Bắc)

469-567-3640 (English)  
 469-567-3641 (VN)

**Kayla Hoang O.D | Quy Hoang O.D**

- Fashion Eyewear - Made in Italy: MauiJim, Silhouette, Gucci, Tom Ford, Mont Blanc, Silhouette, Giorgio Armani, Prada, Tiffany & Co, Versace, ... and more.
- Cài kính lấy trong ngày cho hầu hết Single Vision Rx

**DỊCH VỤ DI TRÚ**

4750 N. Jupiter Rd. #102, Garland, TX 75044  
**214-213-9200**

Bảo Lãnh Đoàn Tụ, Di Trú, Du Lịch	Điền Đơn Thi Quốc Tịch
Công Hàm Độc Thân	Re-new Thẻ Xanh
Bỏ Túc Hồ Sơ	Re-entry Permit
Thị Thực Chữ Ký	Ủy Quyền Tài sản bên Việt Nam
Chụp Hình Passport	Làm Hộ Chiếu, Visa Việt Nam
Phiên Dịch Giấy Tờ Anh Việt	Sang Tên Tiệm
Điền Đơn Xin Phúc Lợi Xã Hội	Thành Lập Công Ty
Uy Tín, Tận Tâm, Bảo Đảm	Giá Nhẹ Cho Quý Đồng Hương

**LUCKY TRANSLATION & TAX SERVICES**



**Smiley**  
 Dental & Orthodontics

**NIỀNG RĂNG CHỈ CÓ \$2500**  
**Nhận tất cả Bảo Hiểm và Medicare**

**(972) 485-1200**



**Vân Thảo COSMETICS SKINCARE &**

Chăm Sóc Da Thẩm Mỹ, Mỹ Phẩm, Nước Hoa, Dược Thảo

Tiệm uy tín lâu năm, trên 18 năm phục vụ đồng hương vùng DFW  
 Giá đặc biệt và luôn có nhiều quà tặng cho khách hàng

214-458-1584 / 972-272-4000  
 www.vanthaoskincare.com

3212 N Jupiter Rd, Suite 108, Garland TX 75044

**HISEIDO COSMETIC BOUTIQUE**



**NV DENTAL ARTS**  
 Bác sĩ Nha Khoa uy tín, tận tâm

- Nha khoa gia đình - Trẻ em và Thẩm mỹ
- Làm Răng giả các loại - nhỏ răng tiểu phẫu
- Đảm bảo có hẹn cùng ngày cho Emergency

**972-235-3999**

**VÂN NGUYỄN D.D.S & NHUNG NGUYỄN D.D.S**  
 2171 Buckingham Rd, Richardson, TX 75081  
 (Góc Jupiter & Buckingham, cạnh chợ Albertson. Đối diện Home Depot & Chase Bank)



**Premier Dentistry**  
Joe Kim, D.D.S. & Nguyễn Ngọc Tuyền, D.D.S.

**NHA KHOA**

*Thẩm Mỹ / Cosmetic Dentistry*  
*Ghép Nướu Răng / Gum Graft*  
*Ghép Xương & Trồng Răng*  
*Bone Graft & Implant*  
*Niềng Răng / Orthodontics*  
*Tổng Quát / General Dentistry*

**972-699-7778**  
435 W. Pres. George Bush Hwy (190) #200  
Richardson, TX 75080

Nhận Bảo Hiểm, Children Medicaid & CHIP

**PHỞ BẰNG**  
**(972) 487-6666**

3565 W. Walnut St., Garland, TX 75042

Xin chân thành cảm tạ Quý khách đã nhiệt tâm chiêu cố PHỞ BẰNG trong suốt thời gian qua.

**THOA - Áo dài đầm thiết kế US**

Chuyên May áo dài các kiểu. Có vải sẵn - áo dài may sẵn.  
Live stream: Thứ Ba, Thứ Năm và Chúa Nhật hàng tuần từ 9:00pm - 11:00pm

**214-436-3551**

**BẢO VỆ TOÀN DIỆN**  
**XE CỘ - NHÀ CỬA - NHÂN THỌ**  
**SỨC KHỎE - TÀI CHÁNH**

**810 N Plano Rd Ste 240,**  
**Richardson, TX 75081**  
**Home office: Bloomington, Illinois**

**THIÊN X THAI 972-470-9883**

**STATE FARM INSURANCE**  
Người láng giềng tốt bụng

**Nhà Bán 4/2.5/2**  
**\$395,000**

**2010 square feet**

**Nguyễn Đức 214-755-9948**

**NailsPlus**  
www.nailsplusonline.com

**Nail & Beauty Supply 469-372-5110**

Tiệm Nail supplies mới. Tiệm cung cấp đầy đủ các mặt hàng Nail Supplies danh tiếng nhất như: Not Polish, valentino, Apres Gel-X, Kupa, OPI, Nexgen, La Palm, KDS...  
Cùng các sản phẩm về tóc: Wella, Nioxin, Sebastian... Xin mời đến viếng cửa tiệm chúng tôi. Tiệm rộng lớn, ngăn nắp, sạch sẽ, thoáng mát, Parking rộng rãi an ninh.

**FB & IG: NailsPlusOnline**

Sun - Fri: 9AM-7PM, Sat: Closed  
1235 E Belt Line Rd, Richardson, TX 75081  
(NW corner Belt Line & Plano Rd)

**PRO NAIL SUPPLY**  
Mon - Fri: 9am-8pm  
Sunday: 10am-6pm

**972-276-7884 ★ 972-494-6111 ★ 1800-692-5376**

**Cần gấp nam nữ phụ việc.**

Bán sỉ, giá hạ nhất vùng 805 N. Jupiter Rd. Garland, TX 75042  
Đầy đủ các mặt hàng cung cấp (trong khu chợ Trường Nguyễn)

**PREMIER FAMILY MEDICINE**  
6800 Alma Drive, Plano, TX 75023

**KELLY ANH NGA LÊ, MD**  
Board Certified Family Practice

Đặc biệt chú trọng về sức khỏe phụ nữ  
Điều trị người lớn và trẻ em

Mon - Thurs: 8:30am - 5:00pm  
Fri: 8:00am - 12pm

Tel: 972-527-6065 Fax: 469-467-8011

**Bumblebee Little School**

Ngày khai giảng năm học mới  
**12 tháng 8 năm 2024**

Cô Lily: **469-233-0289**  
Cô Vivian: **214-566-1374**

**Đặc biệt:**

- Đón các bé tại các trường trong khu học chánh Garland, Richardson và Sachse
- Chương trình dạy kèm cho các em sau giờ học và các môn học yếu.
- Các lớp học đàn Keyboard, Piano, Guitar và Đàn Tranh
- Lớp học vẽ

Trường sẽ giúp quý vị xin tiền học của chính phủ.  
Xin liên lạc với chúng tôi để biết thêm chi tiết

**DR. SMILE**  
Family, Cosmetic Dentistry & Orthodontics

**Dr. Dominic T. Hoang, D.D.S. | Dr. My Hanh Bui, D.D.S.**

6800 Alma Dr. #101, Plano, Texas 75023 | **469.467.8007**

Trồng răng Sử dụng thuốc mê Nitrous Oxide (Laughing Gas) Chụp hình quang tuyến bằng kỹ thuật Digital	<b>25% Off</b> Mỗi bệnh nhân mới (giá trị với coupon)	khám nghiệm, chỉ dẫn chụp 1 X-ray <b>MIỄN PHÍ</b> cho bệnh nhân mới (giá \$80)
<b>invisalign</b> BRACES AVAILABLE	<b>30% Off</b> cả gia đình bệnh nhân mới (giá trị với coupon)	KỸ THUẬT MỚI "CEREC CROWN" Bọc răng bằng sứ "Porcelain" trong 1 lần hẹn & không cần trở lại
TRỒNG RĂNG & NHỒ RĂNG KHÔN	<b>TẮY RĂNG TRẮNG</b> ZOOM! IN - OFFICE BLEACHING \$399.99 giá thường \$499.00 Làm tại văn phòng trong vòng 1 tiếng	<b>NIỀNG RĂNG</b> Chỉ trả mỗi tháng: \$109 Total \$2,999 (trong trường hợp đơn giản)

Mon - Fri: 9:30am - 6pm | Saturday: 9:30am - 2pm  
Nhận Medicaid, TXCHIP, Bảo Hiểm và các loại thẻ tín dụng. Có chương trình trả góp.

**CUBIC CARE FAMILY MEDICINE**  
**Thien-An Nguyen MD**  
(972) 479-9960  
905 N. Jupiter Rd, Suite 160  
Richardson, TX 75081  
**Văn phòng đang cần thu ký.**

**FREE MÁY NHẬN CREDIT CARD**

- \* Lệ phí rẻ nhất (1.25% discount rate).
- \* Không phải tốn tiền mua máy.
- \* Ngăn ngừa CHECK không tiền bảo chứng.

**TIẾN NGUYỄN 972-408-5996 / 800-718-9648**

3443 W. Campbell Rd, Ste 650, Garland, TX 75044 (Góc Jupiter & Campbell)

**FOCUS DENTAL**  
NURTURING HEALTHY SMILES

T2-T7: 9am-6pm, T4: 12pm-8pm  
**972-414-1515**  
Ngô Lan Phương, D.D.S.

- Nha Khoa Trẻ Em - Gia Đình - Thẩm Mỹ - Niềng Răng
- Đặc biệt Focus Savers Plan (save 30%-50%)
- Nhận bảo hiểm PPO, trẻ em CHIP & Medicaid, người lớn Medicare & Medicaid

Quảng cáo xin gọi 972.414.7073 - Thân chủ quảng cáo hoàn toàn chịu trách nhiệm về nội dung quảng cáo của mình.